

Claudia Schmitt

Sprache und Identität im interkulturellen Roman: Patrick Chamoiseau, Milan Kundera und Andreï Makine (Abstract)

Nombreux sont les auteurs originaires de pays francophones et non francophones qui écrivent en français. Claudia Schmitt présente trois de ces écrivains francophones " venus d'ailleurs " tout en tenant compte de l'expérience particulière qu'ils ont vécue dans leur pays d'origine et de leur attitude par rapport à leur langue d'écriture : le Martiniquais Patrick Chamoiseau, originaire d'une ancienne colonie française ; le Russe Andreï Makine qui, pour des raisons personnelles, a choisi de vivre en France et d'écrire en français ; et le Tchéque Milan Kundera, qui a dû quitter sa patrie pour des raisons politiques. L'auteur analyse trois romans : " Texaco ", " Le testament français " et " L'ignorance ". Elle met un accent particulier sur les questions suivantes : l'image de la France et du pays d'origine de l'auteur ; l'importance de la langue, de l'écriture, de l'histoire et de la mythologie dans la constitution d'une identité culturelle. Dans les trois romans, les auteurs constatent la fin des identités nationales. La mondialisation, qui se manifeste aussi sur le plan culturel, a fait naître l'hybridité culturelle et linguistique dont Chamoiseau, Kundera et Makine sont une parfaite illustration.